



鸡西《常随佛学》倡印

非卖品

新編淨土五經

吕希光敬題



贈閱結緣
敬請翻印



佛尼牟迦釋師本無南

目 录

「如来所以兴出世唯说弥陀本愿海」印

1 页

黄念祖老居士墨宝

2 页

^上真_下 禅老法师为《新编净土五经》题词

3 页

^上真_下 禅老法师赐函摘录

4 页

《新编净土五经》序

中国佛教研究所所长吴立民教授

5 页

《新编净土五经》一些字的读音

7 页

《佛说阿弥陀经秦唐两译会集本》的说明

9 页

佛说阿弥陀经秦唐两译会集本

佛說大乘無量壽莊嚴清淨平等覺經

(拔一切业障根本得生淨土陀罗尼)

佛说观无量寿佛经

大势至菩萨念佛圆通章

大方广佛华严经人不思议解脱境界普贤行愿品

(无量寿佛说往生淨土咒)

附：大方广佛华严经·净行品

首楞严经四种决定清淨明诲

后记

13
页

27
页

110
页

111
页

143
页

145
页

170
页

171
页

190
页

198
页

起來所乙與
出世唯長臨
來陀本願純

如來所以興出世唯說彌陀本願海

唐·善導大師

理明信深愿切行方
功纯業淨妄消真顯
持戒念佛看經論
察過去習毋自欺

即送佛經
功德無量

中國佛教協會副會長
上海市佛教協會會長

真禪

乙亥年
夏月



‘真’禅老法师复函摘录：

上海玉佛禅寺用笺

赵普玉居士名鉴：

尊函已收到，你们发心集常刊印净宗经典，乃功德无量之美事，无任欢喜赞叹。所囑审核、校订之事，因法务繁忙，接踵出访，任务又多，故无信满汝所冀。今送上题词一幅，能用则用，不用则弃之可也。（关东样书，其他均可，唯封面卷曲，……

就此，敬颂

文时吉祥！

真禅 95.6.16

《新编淨土五经》序

淨土宗經典以無量壽經東來最早，譯本獨多，現是七佚五存，中經宋王龍舒清彭际清及魏默深三位大德會集，而以夏蓮居老居士會集本為集大成。阿彌陀經則以羅什所譯流通最廣；加之觀無量壽佛經，是為淨土根本三經。清彭际清將普賢行願品加入三經而成《淨土四經》。淨宗十三祖印光大師又將大勢至菩薩念佛圓通章加入四經，遂成近六十年来海內外流通的《淨土五經》。

夏蓮老「憫淨宗之就衰，惊法幢之欲傾，於是先后會集無量壽經與今小本（指秦唐兩譯會集本阿彌陀經）。其所會大乘無量壽經已風靡海內外，而小本至今尚未廣為人知。

《佛說阿彌陀經秦唐兩譯會集本》是夏蓮老广撷秦唐兩譯精要而成。羅什秦譯，精要流畅，眾所宗向；玄奘唐譯，忠实原本，准确詳备。會本則一字一句均出自兩譯，復又將秦譯所佚之廿一字依襄陽石經補入：於一心不乱之下補入「专持名号。以称名故，诸罪消灭。即是多善根福德因緣」；遂与唐译「系念不乱」并无二致。

《新編淨土五經》即將夏蓮老所會此兩部經全部采入，餘均同《淨土五經》，以簡化字為規范文字印行，期能廣攝群機，普沾法益。誦讀五經，修持淨土，要點惟二：一曰「心不亂」；一曰「心佛眾生，三無差別」。心地是起決定作用的。「一切無如心真實」。果能「如實知自心」，則「心淨佛土淨」，無生往生，往生無生，功德自然圓滿，悉地必然成就。隨喜趙普玉居士等《新編淨土五經》之功德，遵囑而為之序。

一九九五年歲次乙亥荷花生日吳立民識。

《新编净土五经》中一些字的读音

一、常见字的读音：

土字：凡经中的土读音 *tǔ* (妒)；

解字：「世间解」、「解脱」、「解脱知见」等，解读音 *xiě* (械)；

不字：「得不」、「知不」、「不也」等类，不读音 *bù*，同否；

隐字：「安隐」的隐读音 *wēn*，同稳；

祇字：「阿僧祇」的祇读音 *qí*。「祇名热沙」祇的读音 *zhī*，同只；

伽字：伽读音 *qié*；

乘字：「大乘」、「二乘」、「小乘」等，乘读音 *shéng* (圣)；

愍字：愍读音 *mǐn*；

徧字：徧读音 *biàn*；

踰字：踰读音 *yú*；

雨字：「常雨」、「天雨」等，雨读音 *yǔ* (玉)；

语字：「佛语」，语读音 *yǔ* (玉)；

养字：「供养」，养读音 *yǎng* (样)；

以上诸字不再注音，可依此读音。

二、大乘无量寿经中：

「蛸飞蠕动」的蛸读音 xuān(喧)，蠕读音 rú(如)。读此音，「蛸飞蠕动」指能飞行、蠕动的小虫。

「欲拯群萌」的萌读音 mānɡ，读此音萌为民众，为无知貌(读音 mēnɡ 为「植物的芽」；ㄣ、开始，发端；ㄣ、耕地覆草)。

「宁可类乎」的宁读音 nínɡ(读音 nínɡ 为「安定，平安」；ㄣ、探望、省视父母；ㄣ、服丧)。上述注音与诸本不同，此注音系依《辞源》。

「神明尅识」的识读音 shí(志)。见黄念祖老居士所著大乘无量寿经解中此条下。

三、唐玄奘大师《大唐西域记》中娑婆读音索诃；须弥读音苏迷。大师又将阿修罗读音阿素洛。按大师西行求法，其中有校正中土对经中字读音不正之用意。

以上三例读音仅供参考。

鸡西《常随佛学》

一九九五年六月廿八日

佛说阿弥陀经秦唐两译会集本的说明

早在一九八〇年，北京居士林就曾将三种本阿弥陀经刻印流通。当时黄念祖老居士曾为之作序，其中有这样的开示：

「盖阿弥陀经乃世尊不问自说之心要，十方佛讚之深经，究竟方便之妙法，最极圆顿之指归。早经姚秦罗什大师译为华文，即今流通最广之小本弥陀是也。罗师乃七佛译师，应秦人尚简之机，所译文约义丰，精妙畅达，至理圆彰，本无贖义。维以末法众生，根机渐减。颇有行人，既未广探教海，又不深究己躬。以生灭心，希求佛慧。逞己情见，附会圣言。断取经中一心不乱之文，便谓往生极乐匪此不可。遂使净业学人或勉强坚持而疑虑丛生，或望岩生退而临歧叹泣。於是方便法门，顿生荆棘；易行之道，翻成险径。是以先舅氏梅公光羲老居士，於无量寿经会集本序文中曰：「吾常慨夫今之习净宗者仅持小本，於小本仅持秦译……而欲使之一门深入，不惶他歧，难矣！」先师夏公莲居於会集无量寿经后，又取秦唐两译小本弥陀而会集之，用意亦在是也。」

唐译乃玄奘大师所译，名为称讚净土佛摄受经，与秦译本同经而异名。玄奘大师之译经，准确完备，力保原面，虽篇幅稍增，而原语具存，辞义详明，可免误解杜撰之弊。例如秦译曰：「一心不乱……是人终时，心不颠倒，即得往生阿弥陀极乐国土」。唐译则为：「……系念不乱……临命终时，无量寿佛与其无量声闻弟子，菩萨众俱，前后围绕，来住其前。慈悲加祐，令心不乱。既捨命已，随佛众会，生无量寿极乐世界清淨佛土」。两译合参，圣意明显。净宗妙旨，和盘托出。盖平时以信愿持名为因，临终即得加祐往生之果。无量寿经以发菩提心，一向专念为往生正因，正与此相表里。

夫淨宗之殊妙，首因普被三根。蓮邦之超异，独在方便同居。凡夫念佛，迳登不退。超情离见，不可思议。十方如来同讚者在此，本师释尊谆谆教导者亦在此。蓮宗九祖蕩益大师云，若持至事一心不乱，则生方便有餘土。若至理一心不乱，则生实报庄严土，亦分证常寂光土。可见一心不乱乃求生上土之所需。欲生同居，横出三界，但发大心，深信切愿，老实念佛，足矣。

先师夏莲老，悲心无尽，大智宏深。悯淨宗之就衰，惊法幢之欲倾。於是先后会集无量寿经与今小本。广採众译之长，深显圣意之实。问世以来，备受欢迎。老修耆宿，或讲或诵，流播中外，闻者信乐。今我林首创以会集之小本弥陀，与原译合印，实多饶益。於是持原译者，可兼探并行之本，深入参究，理明信深。持会本者，则有原译可以徵信。乃知一字一句，悉本原译。所会所集，咸符圣心。此诚大有功於圣教之举也。

夫法不孤起，仗缘乃兴。今此印经，亦由善导大师示寂一千三百年纪念之胜缘。大师佩法王之正印，畅诸佛之本怀。以无量寿经为纲宗，以十念必生之圣愿为依止。开佛秘藏，讚唱持名。慧眼独具，流泽无穷。我林善友，敬效大师施此经十万部之胜行，恭印是经。以继大师力宏一向专念之圣志」。

同时黄念祖老居士在会集本后有一附注：

会集本中「一心不乱」经文下之「专持名号。以称名故，诸罪消灭。即是多善根福德因缘」廿一字，本自襄阳石经。此乃六朝人手书而刻石者。

宋律师灵芝（讳元照，晚主灵芝寺卅年）据石经载入《灵芝疏》。

明永乐蓮庵师（讳大佑，精於教理，深得淨宗之妙），於所著《弥陀略解》中，亦复推讚石刻古本。

明天启淨宗龙象，幽溪大师（讳传灯）於《弥陀圖中鈔》中，迺截指出「今传说脱，凡读者，应依古本，而增正之」。

清沈善登居士於《报恩论》中亦力讚石本，并曰：「六朝写本，原以一心不乱专持名号为一句。犹言一心专持名号而不乱也」。

先师会集按石本补入，乃依以上诸德之见。

经此考订，则秦译应为「一心不乱专持名号」，即与唐译之「系念不乱」并无二致矣。现原文抄录，附在夏莲老会集本弥陀经之前，以供参究。

鸡西《常随佛学》

一九九五年五月七日

乙亥年四月初八日

《新编淨土五经》中各经所依版本

《阿弥陀经秦唐两译会集本》依北京居士林1980年所刻印《阿弥陀经·三种》。

一 《佛说大乘无量寿庄严清淨平等觉经》依上海佛学书局1991年版《佛说大乘无量寿庄严清淨平等觉经》。

《佛说观无量寿佛经》依上海市佛教协会1989年冬印行的《淨土五经》，并参照金陵刻经处所流通的《淨土四经》（同治五年重刊）。

《大势至菩萨念佛圆通章》依上海市佛教协会1989年1月再版《大佛顶如来密因修证了义诸菩萨万行首楞严经》。

《入不思议解脱境界普贤行愿品》依高雄隆峰寺《大方广佛华严经》。

《四种决定清淨明诲》所依同《大势至菩萨念佛圆通章》。

《淨行品》所依同《普贤行愿品》。

鸡西《常随佛学》

一九九五年八月十五日

佛说阿弥陀经

译 秦

一名称讚淨土佛摄受经

译 唐

姚秦三藏法师鸠摩罗什译

唐三藏法师玄奘奉诏 译

菩萨戒弟子郛城夏莲居会集

给 祇(其) 郛(运)
jī qí yùn

叶 鞞(艰)
shè jiān
绀 旃
chī zhān

窣 楼
yóu nóu

如是我闻。一时佛在舍卫国祇树给孤独园。与大比丘僧千二百五十人俱。皆是尊宿声闻。大阿罗汉。众所知识。长老舍利弗。摩诃目犍连。摩诃迦叶。摩诃迦旃延。摩诃俱絺罗。离婆多。周利槃陀伽。难陀。阿难陀。罗睺罗。憍梵波提。宾头卢颇罗堕。迦留陀夷。摩诃劫宾那。薄拘罗。阿菟楼駄。如是等诸大弟子。并诸菩萨摩訶萨。妙吉祥菩萨。无能胜菩萨。常精进菩萨。不休息菩萨。与